

Nider, Valentina, *Una «consolatio» de Quevedo: la «Carta a Antonio de Mendoza»*, Firenze, Alinea editrice, 2013, 142 pp. (ISBN: 978-88-6055-784-1)

Reconocida especialista en Quevedo, autora de innumerables artículos sobre textos y autores del Siglo de Oro, y editora del tratado religioso *La caída para levantarse* (1994), por citar sólo una de sus ediciones, Valentina Nider evidencia con esta nueva publicación su habilidad crítica para editar e interpretar textos quevedianos. La brevedad de la monografía no le impide abordar con exhaustividad la célebre *Carta a Antonio de Quevedo* desde distintas perspectivas posibles, con el ánimo de ofrecer al lector no sólo una transcripción filológicamente segura de la misma, con un cuidado aparato de notas explicativas, sino también una elucidación del contexto y la tradición que la hicieron posible.

Este volumen arranca con un estudio (pp. 11-50) que aborda uno de los rasgos más significativos de la *Carta*, el «cruce de géneros» y la «intertextualidad», una de las razones de su interés y densidad interpretativa. El capítulo se inicia con referencias al destinatario de la pieza epistolar, el poeta cortesano y autor dramático Antonio Hurtado de Mendoza (1586-1644), así como a la estructura comunicativa de la misiva. Su parte central está dedicada a su género literario «difuminado», la *consolatio* —de límites muy imprecisos en sus distintas manifestaciones—, y a sus más significativos *topoi*. En opinión de la autora, las características de la obra de Quevedo la aproximan especialmente a las *Epístolas a Lucilio de Séneca* y a las *Disputaciones Tusculanas* de Cicerón, en este último caso debido a sus elementos dialógicos, pero también, si bien en menor medida, a las obras de Boecio, Petrarca o Montaigne. El análisis de los tópicos consolatorios realizado por Nider demuestra un comportamiento característico de la pluma quevediana: el autor transgrede en ocasiones las pautas del género, por ejemplo cuando esquivo los argumentos que aceptan la expresión del dolor y el llanto, o bien reitera los motivos usuales desarrollándolos y relacionándolos con otros. Entre los recreados en el texto quevediano, adquiere una relevancia llamativa el que, formulado con motivos diversos (*carcer animae, sarcina, tumulus, volatus ad auras* o *reversus ad originem*), glosa la idea de la dualidad de cuerpo y alma en el ser humano. Y, entre los tópicos de la conclusión, la autora cita por su «desarrollo extraordinario» las antítesis *absentia praesens-praesentia absens* y *praemitti-amitti*, el *carpe diem* en su vertiente moral o también, dentro de la estructura clásica del género, la *vocatio ad conversionem* dirigida a Antonio de Mendoza a modo de cierre de la epístola.

Pero el capítulo introductorio aun incorpora más contenidos: en él tienen cabida reflexiones sobre otros géneros que «contaminan», y enriquecen, el texto de Quevedo: la *meditatio*, de la que toma la brevedad, la alternancia de afirmaciones y sentencias de contestación o la reiteración de conceptos; y el *ars moriendi*, presente en rasgos como las profesiones

de fe católica, el autoexamen espiritual o la alusión a la corrupción corporal, pero distante en su dimensión litúrgica y ceremonial de la muerte. Y las influencias abarcan otros cauces, como el elogio fúnebre, el epicedio, las lamentaciones y el epigrama sepulcral, a los cuales dedica breves pero esclarecedoras páginas. Dos apartados más completan el denso estudio preliminar: en el primero de ellos, Nider propone posibles relaciones intertextuales con otras obras de Quevedo (*Doctrina moral*, *La cuna y la sepultura*, *De los remedios de cualquiera fortuna* o *Las cuatro fantasmas de la vida*, ciertas consolaciones paródicas y algún salmo de *Heráclito cristiano*) en relación con la hipotética datación de la *Carta*; y en el segundo, como método de análisis complementario, revisa la influencia platónica, rastreable en tantos textos quevedianos, y su configuración lingüística y retórica. La autora reconoce, con buen juicio, la imposibilidad de fijar la fecha basándose en tales criterios, pues no ofrecen una base absolutamente segura para la datación, pero no cabe duda de que sus indicios y sugerencias encierran gran interés para el estudioso.

La edición de la *Carta* (pp. 82-91) se presenta precedida por un imprescindible estudio textual en el cual se reconstruye la historia de su transmisión, así como las posibles relaciones entre los distintos testimonios de la tradición conservados (pp. 52-81). Como ha sucedido en el caso de tantas obras quevedianas, el texto epistolar carecía de una edición moderna que hubiese tomado en consideración todas las fuentes textuales, uno de los principales logros de Nider: conocido a través de la *princeps* de Tarsia (1663), ésta se impuso como texto base en las ediciones de Valladares, Fernández-Guerra o Astrana, muchas veces sin razones ni análisis previos, e incluso influyó de manera apreciable en la transmisión manuscrita, configurada por ocho códices, o en la traducción italiana de 1738 editada también por la autora. Tras las exhaustivas descripciones bibliográficas de las fuentes manuscritas e impresas de la obra, indispensables para investigaciones ulteriores, se adentra en el análisis de las relaciones entre los testimonios, para concluir dibujando una transmisión en dos ramas, una de ellas representada por un único manuscrito (el de la Real Academia de la Historia), que elige como texto base para la edición crítica por su mayor cercanía al arquetipo. En lo que atañe a la tradición impresa, Nider se detiene en las abundantes lecciones singulares del texto de Tarsia, cuya exacta intervención en el mismo resulta difícil de precisar en la versión preparada para la imprenta, además de analizar las variantes de las ediciones de Valladares, las derivadas de la *princeps* y la de Fernández-Guerra.

La explicación sobre los criterios de edición utilizados deja paso a la impecable transcripción del texto crítico de la *Carta a Antonio de Mendoza*, acompañado del aparato crítico, situado a pie de página. Las abundantes notas filológicas, contenidas en el apartado «Anotaciones» (pp. 92-109), abordan distintas facetas posibles de información pertinente: desde la aclaración léxica y la localización de las fuentes, fundamentalmente clásicas, a numerosos pasajes paralelos de obras de auto-

res contemporáneos o de textos quevedianos, con los que la estudiosa apuntala su interpretación del texto, apoyada en una exhaustiva bibliografía crítica actualizada. Tal caudal de datos proporciona una orientación adecuada al lector especialista interesado en profundizar en las materias y tópicos enunciados.

Aunque la edición crítica y anotada podría haberse detenido en este punto, pues el trabajo previo justificaría ya plenamente la publicación, Nider incorpora aun un tercer y último capítulo sobre una faceta menos conocida de la *Carta* quevediana, que cuenta con el precedente reciente de un artículo (Nider, 2012) dedicado a dos «traducciones olvidadas»: un raro ejemplo de difusión y recepción del texto en Italia, una versión italiana publicada en Turín en 1738. Con menor detenimiento que en el caso del texto original, la autora no se limita no obstante a la transcripción del texto traducido, sino que antepone a éste tres apartados que permiten su adecuada contextualización. En el primero de ellos, analiza «el contexto histórico y editorial de la traducción» (pp. 112-115); en el segundo, el volumen misceláneo en el que se incluye el texto quevediano en versión italiana (pp. 115-122), con una breve referencia a cada uno de sus componentes, de género diverso, cuya rareza se hace manifiesta por no haber existido otras traducciones conocidas o haber quedado inéditos; y en el último describe con minuciosidad la propia traducción de la epístola de Quevedo, aparentemente derivada de la *princeps* de Tarsia, pese a presentar algún rasgo propio de la tradición manuscrita (pp. 122-127). El cotejo de la traducción con el original permite a la editora constatar una tendencia a la amplificación y simplificación de lo que denomina «tejido conceptista de la prosa quevediana», pero sobre todo abundantes omisiones, a veces con propósito de suavización del texto, y una atenuación de las fuentes clásicas. A continuación se relacionan los criterios de edición del texto italiano y su transcripción (pp. 129-135), lógicamente desprovista en este caso de aparato crítico y notas filológicas.

El volumen se cierra con tres útiles índices muy sintéticos: uno dedicado a los nombres y obras citados, otro a los títulos quevedianos y el último a los primeros versos de poemas mencionados. Los tres, junto con el repertorio de siglas y abreviaturas con que se abría el volumen, constituyen una eficaz herramienta para el cómodo manejo del libro.

Este resumen, que no puede aspirar a ser más que pálido bosquejo del rigor y la riqueza erudita del volumen, sí pretende al menos hacer manifiesta la oportunidad de su publicación. No sólo pone a disposición de los investigadores un texto filológicamente esmerado, que por vez primera se atiene a toda la transmisión textual manuscrita e impresa de la obra, debidamente inserto en el contexto que lo hizo posible y con las necesarias aclaraciones semánticas e históricas: apunta un argumento más para delimitar la talla internacional de Quevedo, con una cala en la apasionante maraña de obras traducidas a las más diversas lenguas, una red decidi-

damente más amplia que la tejida por las omnipresentes versiones del *Buscón* o los *Sueños*, siempre preferidas en el favor del público europeo.

María José ALONSO VELOSO
Universidad de Santiago de Compostela

Salas Barbadillo, Alonso Jerónimo de, *Don Diego de noche*, ed. Enrique García Santo-Tomás, Madrid, Cátedra, 2013, 392 pp. (ISBN: 978-84-376-3085-4)

Don Diego de noche es una de las obras del patrimonio clásico español que carecía de una edición crítica moderna, por lo que esta se presentaba, pues, como una necesidad. Mientras que *La hija de la Celestina* es, probablemente, la pieza más editada de Salas Barbadillo, el resto de su producción en prosa apenas cuenta con textos críticos. De este modo, hasta ahora, un lector actual solo podía acceder a *Don Diego de noche*, publicada en el año 1623, a través de la edición de 1944 en Ediciones Atlas. Esta situación, conocida por Enrique García Santo-Tomás y que refleja en su capítulo dedicado a este escritor en el *Diccionario filológico de literatura española (siglo XVII)* (ed. P. Jauralde, Madrid, Castalia, 2010), da como resultado este interesante estudio.

El libro se estructura en seis grandes puntos: una introducción, la noticia bibliográfica, los criterios de edición —bajo el título «esta edición»—, la bibliografía, el texto y un apéndice. En primer lugar, el capítulo introductorio se divide en varios apartados que tratan diversos temas referentes al autor y a su obra. Comienza el recorrido por las etapas de su vida, en las que se ofrece valiosa información sobre su infancia y ambiente familiar; los comienzos como escritor en el Madrid de Felipe III, dominado literariamente por Lope de Vega; algunos altercados juveniles con la justicia; las amistades que le rodean —tales como Lope, Quevedo, Góngora o Calderón—; su crecimiento como autor, siguiendo las transformaciones que sufre su obra; así como el aumento de su prestigio hasta llegar a ser reconocido en su tiempo. De todo este panorama trazado se desprende que Salas Barbadillo era un hombre plenamente integrado en la vida social de su época, con grandes inquietudes literarias que se plasman a lo largo de toda su producción. Finalmente, termina este con una serie de apuntes sobre la recepción de su obra, donde se valora que «la desidia crítica» (p. 39) que le afecta sea fruto de que se haya visto a Salas como poco original o cercano a Quevedo —a quien incluso llegó a atribuirse esta pieza en una traducción francesa—. Asimismo, se examina su notable influencia en autores posteriores, que se complementa con el repaso de los estudios críticos sobre el escritor madrileño.

Continúa el capítulo con un epígrafe, titulado «Exploraciones narrativas» (p.46), donde se dan nociones sobre su producción narrativa, pero centradas ya en los aspectos de creación literaria. Entre estos se